



Tartalom

II Nem jogalkotási aktusok

NEMZETKÖZI MEGÁLLAPODÁSOK

- ★ A Tanács (EU) 2021/1213 határozata (2021. július 13.) az Európai Unió és az Argentín Köztársaság között az 1994. évi Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény (GATT) XXVIII. cikke alapján, levélváltás formájában létrejött, az EU CLXXV. engedményes listájában szereplő valamennyi vámkontingensre vonatkozó engedményeknek az Egyesült Királyság Európai Unióból való kilépése következtében szükséges módosításáról szóló megállapodásnak az Unió nevében történő megkötéséről 1
- ★ Megállapodás levélváltás formájában az Európai Unió és az Argentín Köztársaság között az 1994. évi Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény (GATT) XXVIII. cikke alapján az EU CLXXV. engedményes listájában szereplő valamennyi vámkontingensre vonatkozó engedményeknek az Egyesült Királyság Európai Unióból való kilépése következtében szükséges módosításáról 3

II

(Nem jogalkotási aktusok)

NEMZETKÖZI MEGÁLLAPODÁSOK

A TANÁCS (EU) 2021/1213 HATÁROZATA

(2021. július 13.)

az Európai Unió és az Argentín Köztársaság között az 1994. évi Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény (GATT) XXVIII. cikke alapján, levélváltás formájában létrejött, az EU CLXXV. engedményes listájában szereplő valamennyi vámkontingensre vonatkozó engedményeknek az Egyesült Királyság Európai Unióból való kilépése következtében szükséges módosításáról szóló megállapodásnak az Unió nevében történő megkötéséről

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 207. cikke (4) bekezdésének első albekezdésére, összefüggésben 218. cikke (6) bekezdése második albekezdése a) pontjának v. alpontjával,

tekintettel az Európai Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Parlament egyetértésére ⁽¹⁾,

mivel:

- (1) A Tanács 2018. június 15-én felhatalmazta a Bizottságot, hogy az 1994. évi Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény (GATT) XXVIII. cikke alapján tárgyalásokat kezdjen az EU CLXXV. engedményes listájában szereplő vámkontingenseknek az Egyesült Királyság Unióból való kilépése következtében szükséges arányos felosztásáról.
- (2) Az Argentínával folytatott tárgyalások – az Európai Unió és az Argentín Köztársaság között az 1994. évi Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény (GATT) XXVIII. cikke alapján, levélváltás formájában létrejött, az EU CLXXV. engedményes listájában szereplő valamennyi vámkontingensre vonatkozó engedményeknek az Egyesült Királyság Európai Unióból való kilépése következtében szükséges módosításáról szóló megállapodás (a továbbiakban: a megállapodás) parafálásával – 2021. február 5-én lezárultak.
- (3) A megállapodást az Unió nevében – az (EU) 2021/651 tanácsi határozattal ⁽²⁾ összhangban – 2021. május 10-én aláírták, figyelemmel annak későbbi időpontban történő megkötésére.
- (4) A megállapodást jóvá kell hagyni,

⁽¹⁾ 2021. június 23-i egyetértés (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé).

⁽²⁾ A Tanács (EU) 2021/651 határozata (2021. április 19.) az Európai Unió és az Argentín Köztársaság között az 1994. évi Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény (GATT) XXVIII. cikke alapján, levélváltás formájában létrejött, az EU CLXXV. engedményes listájában szereplő valamennyi vámkontingensre vonatkozó engedményeknek az Egyesült Királyság Európai Unióból való kilépése következtében szükséges módosításáról szóló megállapodásnak az Unió nevében történő aláírásáról (HL L 135., 2021.4.21., 1. o.).

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

A Tanács az Unió nevében jóváhagyja az Európai Unió és az Argentín Köztársaság között az 1994. évi Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény (GATT) XXVIII. cikke alapján, levélváltás formájában létrejött, az EU CLXXV. engedményes listájában szereplő valamennyi vámkontingensre vonatkozó engedményeknek az Egyesült Királyság Európai Unióból való kilépése következtében szükséges módosításáról szóló megállapodást ⁽³⁾.

2. cikk

A megállapodásban előírt értesítést az Unió nevében a Tanács elnöke teszi meg ⁽⁴⁾.

3. cikk

Ez a határozat az elfogadásának napján lép hatályba.

Kelt Brüsszelben, 2021. július 13-án.

a Tanács részéről
az elnök
A. ŠIRCELJ

⁽³⁾ A megállapodás szövegét a e Hivatalos Lap 3. oldalán hirdették ki.

⁽⁴⁾ A megállapodás hatálybalépésének időpontját a Tanács Főtitkársága az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* teszi közzé.

MEGÁLLAPODÁS

levélváltás formájában az Európai Unió és az Argentín Köztársaság között az 1994. évi Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény (GATT) XXVIII. cikke alapján az EU CLXXV. engedményes listájában szereplő valamennyi vámkontingensre vonatkozó engedményeknek az Egyesült Királyság Európai Unióból való kilépése következtében szükséges módosításáról

A. Az Európai Unió levele

Tisztelt Hölgyem/Uram!

Megtiszteltetés számomra, hogy hivatkozhatok az Argentín Köztársaság és az Európai Unió között – az 1994. évi Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény (GATT) XXVIII. cikkével összhangban – az Európai Unió CLXXV. engedményes listájában szereplő vámkontingensekre vonatkozó engedményeknek az Egyesült Királyság Európai Unióból (a továbbiakban: az EU) való kilépése következtében szükségessé vált módosításáról folytatott tárgyalásokra, a WTO tagjaival a G/SECRET/42/Add.2. dokumentumban közölteknek megfelelően.

A tárgyalások lezárultával az Argentín Köztársaság (a továbbiakban: Argentína) és az EU a következőkről állapodott meg:

Az 1994. évi GATT XXVIII. cikke alapján folytatandó jövőbeni tárgyalások sérelme nélkül és kizárólag az Egyesült Királyság EU-ból való kilépésével összefüggésben Argentína egyetért az Egyesült Királyságot is magában foglaló EU-nak a vámkontingensek formájában listázott mennyiségi kötelezettségvállalásai arányos felosztásának módszertanával, amelynek értelmében az Egyesült Királyságot többé nem magában foglaló EU kötelezettséget vállal egy arányos mennyiségre vonatkozóan, a fennmaradó mennyiségre vonatkozóan pedig az Egyesült Királyság vállal kötelezettséget. Ez az Egyesült Királyság EU-ból való kilépéséből fakadó sajátos körülményeket tükrözi.

Azon vámkontingensek tekintetében, amelyek esetében Argentína az 1994. évi GATT XXVIII. cikke alapján tárgyalási vagy konzultációs jogokkal rendelkezik, Argentína egyetért és elégedett az Egyesült Királyság kilépését követően az EU által elfogadott, a G/SECRET/42/Add.2 dokumentumban meghatározottak szerinti javasolt vámkontingens-mennyiségi kötelezettségvállalásokkal.

Az előző bekezdésben foglaltak ellenére az alábbi vámkontingensek tekintetében Argentína és az EU megállapodnak a tervezett kötelezettségvállalások módosításáról a következők szerint:

- 020. vámkontingens (juh- vagy kecskehús: friss, hűtött vagy fagyasztott): az Argentína országspecifikus rész EU-s mennyiségét 19 090 tonnára igazítják ki;
- 069. vámkontingens (árpa): az *erga omnes* kontingens EU-s mennyiségét 307 105 tonnára igazítják ki;
- 071. vámkontingens (kukorica): az *erga omnes* kontingens EU-s mennyiségét 276 440 tonnára igazítják ki;
- 080. vámkontingens (törmelék rizs): az *erga omnes* kontingens EU-s mennyiségét 28 360 tonnára igazítják ki;
- 111. vámkontingens (szőlőlé): az *erga omnes* kontingens EU-s mennyiségét 2 525 tonnára igazítják ki.

Továbbá Argentína és az EU megállapodik a listázott kötelezettségvállalások következő módosításairól bizonyos vámkontingensek felhasználásának megkönnyítése érdekében:

- 046. vámkontingens (fokhagyma): az EU megszünteti a hagyományos és az új importőrök közötti jelenlegi különbségtételt. Argentína e kontingensen belüli konkrét részének kezelése tekintetében a 19 147 tonnás mennyiség felosztása a következőképpen kerül kiigazításra:

Éves vámkontingens	1. negyedév (június 1. – augusztus 31.)	2. negyedév (szeptember 1. – november 30.)	3. negyedév (december 1. – február 28.)	4. negyedév (március 1. – május 31.)
19 147 t	0 t	0 t	11 700 t	7 447 t

- 011. vámkontingens (szarvasmarhafélék húsa fagyasztva; szarvasmarhafélék éllemezési célra alkalmas vágási mellékterméke és belsősége, fagyasztva): az EU a kontingensen belüli vámtétel *ad valorem* részét 20 %-ról 15 %-ra igazítja ki.

Ezen túlmenően az EU a következő vámkontingensek tekintetében a következő rendelkezéseket hajtja végre az alkalmazandó belső jogszabályaiban:

- 026. vámkontingens (darabok a Gallus domesticus fajba tartozó szárnyasokból, fagyasztva): az EU Argentína számára létre fog hozni egy 2 080 tonnás országspecifikus részt egy reprezentatív időszak múltbeli kivitele alapján. Ezen országspecifikus részt a meglévő *erga omnes* vámkontingens keretében fogják létrehozni;
- 029. vámkontingens (sózott baromfihús): az EU Argentína számára létre fog hozni egy 456 tonnás országspecifikus részt egy reprezentatív időszak múltbeli kivitele alapján. Ezen országspecifikus részt a meglévő *erga omnes* vámkontingens keretében fogják létrehozni.

Ez a megállapodás nem befolyásolja az EU és az 1994. évi GATT XXVIII. cikke alapján jogokkal rendelkező más WTO-tagok közötti tárgyalásokat az érintett – a fent felsoroltakon kívüli – *erga omnes* vámkontingensek tekintetében. Az EU vállalja, hogy tájékoztatja Argentínát, ha az ilyen tárgyalások eredménye megváltoztatná a G/SECRET/42/Add.2 dokumentumban meghatározott részesedéseket.

Az EU és Argentína értesíti egymást a megállapodás hatálybalépéséhez szükséges belső eljárásaik befejezéséről. Ez a megállapodás az utolsó értesítés napján lép hatályba.

Lekötelezne, ha megerősítené azt, hogy Kormánya egyetért a fentiekkel.

Tisztelettel javaslom, hogy – többek között az 1994. évi GATT XXVIII. cikke (3) bekezdésének a) és b) pontja alkalmazásában – ez a levél és az Ön Kormánya általi megerősítés együtt alkosson az Európai Unió és az Argentin Köztársaság közötti levélváltás formájában létrejött megállapodást.

Kérem, Uram/Asszonyom, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

az Európai Unió részéről

Съставено в Брюксел на
 Hecho en Bruselas, el
 V Bruselu dne
 Udfærdiget i Bruxelles, den
 Geschehen zu Brüssel am
 Brüssel,
 Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
 Done at Brussels,
 Fait à Bruxelles, le
 Sastavljeno u Bruxellesu
 Fatto a Bruxelles, addì
 Brisele, 10-05-2021
 Priimta Briuselyje,
 Kelt Brüsszelben,
 Magħmul fi Brussell,
 Gedaan te Brussel,
 Sporządzono w Brukseli, dnia
 Feito em Bruxelas,
 Întocmit la Bruxelles,
 V Bruseli
 V Bruslju,
 Tehty Brysselissä
 Utfärdat i Bryssel den

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Za Europejsku uniju
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Għall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen

Nuno Brito

B. Az Argentín Köztársaság levele

Tisztelt Hölgem/Uram!

Ezúton tisztelettel igazolom a mai napon kelt levelének kézhezvételét, amely a következőképpen szól:

„Megtiszteltetés számomra, hogy hivatkozhatok az Argentín Köztársaság és az Európai Unió között – az 1994. évi Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény (GATT) XXVIII. cikkével összhangban – az Európai Unió CLXXV. engedményes listájában szereplő vámkontingensekre vonatkozó engedményeknek az Egyesült Királyság Európai Unióból (a továbbiakban: az EU) való kilépése következtében szükségessé vált módosításáról folytatott tárgyalásokra, a WTO tagjaival a G/SECRET/42/Add.2. dokumentumban közölteknek megfelelően.

A tárgyalások lezárultával az Argentín Köztársaság (a továbbiakban: Argentína) és az EU a következőkről állapodott meg:

Az 1994. évi GATT XXVIII. cikke alapján folytatandó jövőbeni tárgyalások sérelme nélkül és kizárólag az Egyesült Királyság EU-ból való kilépésével összefüggésben Argentína egyetért az Egyesült Királyságot is magában foglaló EU-nak a vámkontingensek formájában litázott mennyiségi kötelezettségvállalásai arányos felosztásának módszertanával, amelynek értelmében az Egyesült Királyságot többé nem magában foglaló EU kötelezettséget vállal egy arányos mennyiségre vonatkozóan, a fennmaradó mennyiségre vonatkozóan pedig az Egyesült Királyság vállal kötelezettséget. Ez az Egyesült Királyság EU-ból való kilépéséből fakadó sajátos körülményeket tükrözi.

Azon vámkontingensek tekintetében, amelyek esetében Argentína az 1994. évi GATT XXVIII. cikke alapján tárgyalási vagy konzultációs jogokkal rendelkezik, Argentína egyetért és elégedett az Egyesült Királyság kilépését követően az EU által elfogadott, a G/SECRET/42/Add.2 dokumentumban meghatározottak szerinti javasolt vámkontingens-mennyiségi kötelezettségvállalásokkal.

Az előző bekezdésben foglaltak ellenére az alábbi vámkontingensek tekintetében Argentína és az EU megállapodnak a tervezett kötelezettségvállalások módosításairól a következők szerint:

- 020. vámkontingens (juh- vagy kecskehús: friss, hűtött vagy fagyasztott): az Argentína országspecifikus rész EU-s mennyiségét 19 090 tonnára igazítják ki;
- 069. vámkontingens (árpa): az *erga omnes* kontingens EU-s mennyiségét 307 105 tonnára igazítják ki;
- 071. vámkontingens (kukorica): az *erga omnes* kontingens EU-s mennyiségét 276 440 tonnára igazítják ki;
- 080. vámkontingens (törmelék rizs): az *erga omnes* kontingens EU-s mennyiségét 28 360 tonnára igazítják ki;
- 111. vámkontingens (szőlőlé): az *erga omnes* kontingens EU-s mennyiségét 2 525 tonnára igazítják ki.

Továbbá Argentína és az EU megállapodik a listázott kötelezettségvállalások következő módosításairól bizonyos vámkontingensek felhasználásának megkönnyítése érdekében:

- 046. vámkontingens (fokhagyma): az EU megszünteti a hagyományos és az új importőrök közötti jelenlegi különbségtételt. Argentína e kontingensen belüli konkrét részének kezelése tekintetében a 19 147 tonnás mennyiség felosztása a következőképpen kerül kiigazításra:

Éves vámkontingens	1. negyedév (június 1. – augusztus 31.)	2. negyedév (szeptember 1. – november 30.)	3. negyedév (december 1. – február 28.)	4. negyedév (március 1. – május 31.)
19 147 t	0 t	0 t	11 700 t	7 447 t

- 011. vámkontingens (szarvasmarhafélék húsa fagyasztva; szarvasmarhafélék élelmezési célra alkalmas vágási mellékterméke és belseje, fagyasztva): az EU a kontingensen belüli vámtétel *ad valorem* részét 20 %-ról 15 %-ra igazítja ki.

Ezen túlmenően az EU a következő vámkontingensek tekintetében a következő rendelkezéseket hajtja végre az alkalmazandó belső jogszabályaiban:

- 026. vámkontingens (darabok a Gallus domesticus fajba tartozó szárnyasokból, fagyasztva): az EU Argentína számára létre fog hozni egy 2 080 tonnás országspecifikus részt egy reprezentatív időszak múltbeli kivitele alapján. Ezen országspecifikus részt a meglévő *erga omnes* vámkontingens keretében fogják létrehozni;
- 029. vámkontingens (sózott baromfihús): az EU Argentína számára létre fog hozni egy 456 tonnás országspecifikus részt egy reprezentatív időszak múltbeli kivitele alapján. Ezen országspecifikus részt a meglévő *erga omnes* vámkontingens keretében fogják létrehozni.

Ez a megállapodás nem befolyásolja az EU és az 1994. évi GATT XXVIII. cikke alapján jogokkal rendelkező más WTO-tagok közötti tárgyalásokat az érintett – a fent felsoroltakon kívüli – *erga omnes* vámkontingensek tekintetében. Az EU vállalja, hogy tájékoztatja Argentínát, ha az ilyen tárgyalások eredménye megváltoztatná a G/SECRET/42/Add.2 dokumentumban meghatározott részesedéseket.

Az EU és Argentína értesíti egymást a megállapodás hatálybalépéséhez szükséges belső eljárásaik befejezéséről. Ez a megállapodás az utolsó értesítés napján lép hatályba.

Lekötelezne, ha megerősítené azt, hogy Kormányára egyetért a fentiekkel.

Tisztelettel javaslom, hogy – többek között az 1994. évi GATT XXVIII. cikke (3) bekezdésének a) és b) pontja alkalmazásában – ez a levél és az Ön Kormányára általi megerősítés együtt alkosson az Európai Unió és az Argentin Köztársaság közötti levélváltás formájában létrejövő megállapodást.”

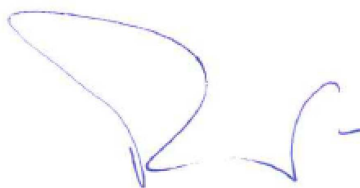
Örömmre szolgál, hogy kifejezhetem Kormányom egyetértését a fenti levéllel.

az Argentin Köztársaság részéről

Hecho en Bruselas, el
Съставено в Брюксел на
V Bruselu dne
Udfærdiget i Bruxelles, den
Geschehen zu Brüssel am
Brüssel,
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
Done at Brussels,
Fait à Bruxelles, le
Sastavljeno u Bruxellesu
Fatto a Bruxelles, addì
Briselē,
Priimta Briuselyje,
Kelt Brüsszelben,
Magħmul fi Brussell,
Gedaan te Brussel,
Sporządzono w Brukseli, dnia
Feito em Bruxelas,
Întocmit la Bruxelles,
V Bruseli
V Bruslju,
Tehty Brysselissä
Utfärdat i Bryssel den

10-05-2021

Por la República Argentina
За Република Аржентина
Za Argentínskou republiku
For Den Argentinske Republik
Für die Argentinische Republik
Argentina Vabariigi nimel
Για τη Δημοκρατία της Αργεντινής
For the Argentine Republic
Pour la République argentine
Za Argentínsku Republiku
Per la Repubblica argentina
Argentīnas Republikas vārdā –
Argentinos Respublikos vardu
Az Argentin Köztársaság részéről
Għar-Repubblika Argentína
Voor de Argentijnse Republiek
W imieniu Republiki Argentyńskiej
Pela República Argentina
Pentru Republica Argentina
Za Argentínsku republiku
Za Argentínsko republiko
Argentiinan tasavallan puolesta
För Republiken Argentina



ISSN 1977-0731 (elektronikus kiadás)
ISSN 1725-5090 (nyomtatott kiadás)



Az Európai Unió
Kiadóhivatala
L-2985 Luxembourg
LUXEMBURG

HU